

ЯЗЫК И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

Трансформация национального
характера в современных условиях





По завершении данной лекции вы узнаете:

1. Понятие «национальный характер» изменяется в зависимости от изменений образа жизни, условий жизни.
2. Часть константных черт меняется, трансформируется, другие же признаки сохраняются, тем самым обеспечивается определенная устойчивость менталитета.

Основные идеи темы № 1: сочетание изменений и сохраненных черт национального характера не всегда учитывается при межкультурной коммуникации и при межкультурной коммуникации, что приводит к неадекватному восприятию при контакте культур.

Основные идеи темы № 2: значительной трансформации подверглась традиционная гендерная философия казахов. Сформировавшись в рамках традиционной культуры, относительная самостоятельность в действиях и независимость в суждениях, в современной культуре привели к значительному личностному росту казахшек, которые постепенно превратились в активный сегмент современного казахского общества.

Основные идеи темы № 3: как отмечала С. Г. Тер-Минасова, определенную информацию о национальном характере содержит фольклор (анекдоты), но к ним следует относиться с осторожностью и крайне критически.

Основные термины и понятия:

Интерпретация – объяснение, пояснение.

Контактные ценности – постоянные, независимы от коммуникативно-ситуативных факторов, сохраняющие свою значимость.

Непонимание специфики менталитетов и конфликт культур

Вместе с изменениями образа жизни, условий жизни, развития социально-экономических отношений в казахской степи, тесными контактами с другими народами меняется и национальный характер казахов, хотя наблюдается значительная преемственность константных черт национального характера. Остановимся на этом более подробно.

Индивидуальная открытость и непринужденность, способность находить общий язык со всеми, толерантность присуща и современным казахам. Однако воспринимается иностранцами данная черта национального характера современных казахов не всегда адекватно. Иногда они оценивают это как своеобразную гиперболизированную любовь к иностранцам. Видимо, на фоне семантической выхолощенности их коммуникативного поведения (искусственная улыбка, чрезмерная насыщенность вежливыми клише, за которыми стоит равнодушие и индивидуализм) проявление искреннего дружелюбного отношения воспринимается как своеобразное угодничество. Кстати, аналогичную реакцию мы наблюдали и у некоторых гостей из России. Неспешность, определенная степенность в движениях, обстоятельность в разговоре уже канули в лету и сейчас сохранились лишь в некоторых ситуациях общения, а именно – неофициальное общение в гостях, за дастарханом и в основном характеризует поколение казахов старшего – свыше 60–65 лет – поколения.

Развитие гендерной философии

Среднее и молодое поколения казахов под натиском темпов и ритмов современной жизни научились действовать оперативно, говорить быстро и лаконично, принимать решения без длительных раздумий. Особенно это характерно для бизнес-элиты, предпринимателей. Особая ситуация наблюдается у женщин-казахшек: независимость мышления, способность быстро воспринимать новую информацию и принимать необходимые решения, вместе с такими унаследованными от предыдущих поколений чертами характера, как ответственность за семью и детей, и даже за мужа, понимание приоритета семейных ценностей, объединяющая



родственников (своих и мужа) позиция, понимание необходимости сохранения этнических ценностей, неагрессивность позволили казахским женщинам вынести на своих плечах тяготы перестроечного времени первого периода становления независимого Казахстана и стать чуть ли не самой активной частью казахстанского общества.

Адаптация менталитета к современным реалиям жизни

Казахов среди других тюркских народов всегда отличало трепетное отношение к дочерям. Пока они находились в родительской семье, их обучали всему тому, что может понадобиться в семейной жизни: умению вести домашнее хозяйство, принимать гостей, строить отношения с родственниками мужа, воспитывать детей. Позже, в период советской власти, казахи стремились дать образование прежде всего дочерям, постоянно помня о том, что замужняя жизнь полна трудностей (қыздың жолы жіңішке), и дочь должна быть экономически независимой, чтобы с ее мнением считались, ее уважали родственники мужа. В современной жизни мы видим, как большинство казахек успешно сочетают семейную жизнь, материнство и работу, предпринимательскую деятельность. Можно привести тому массу примеров. Так в Институте языкознания им. А. Байтурсынова в 2010 г. защитили докторские диссертации А. Жанабекова, мать четверых детей, Б. Суйеркул – мать пятерых детей. Доктор физико-математических наук, первый проректор Университета им. Сулеймана Демиреля С. Н. Амиргалиева – мать шестерых детей. Целые сферы жизнедеятельности казахстанского общества заняты в основном женщинами: медицина, образование, музыка. Женщина-министр, ректор, ученый, руководитель крупной компании, общественный деятель, кинорежиссер, музыкант и т. д. – явления, типичные для современного Казахстана. Изменение образа жизни привело к изменению отношения казахов к коню. Сейчас конь остается символом свободы, воли, источником эстетического наслаждения. Коневодство развивается в двух направлениях – спортивное коневодство и обычное – утилитарное коневодство. Как вид транспорта конь используется редко. Но этнопсихологически обусловленное трепетное отношение к коню остается прежним.

Любовь к увеселениям, к развлечениям в современном казахском обществе характеризует, пожалуй, лишь определенную часть казахов-молодежь, хотя любовь к художественному слову, к музыкальному искусству, издавна присущая казахской культуре, остается очень высокой, а некоторые виды фольклорного творчества (айтыс) в годы независимости возродились и получили новое развитие.

Отражение доминантных черт национального характера в фольклоре

Источниками информации о национальном характере многие исследователи считают фольклор: сказки, анекдоты. Следует указать, что в этих источниках действительно отражаются, но в основном стереотипные, либо доминантные представления о национальном характере того или иного этноса.

Анекдотов касающихся казахов, не очень много, и в них главными персонажами выступают в основном представители ближнего окружения казахов – русские, белорусы, корейцы и узбеки.

Дружили русский с казахом.

Решил русский сделать казаху подарок и подарил ему свинью.

Казах подарку обрадовался и спрашивает:

– Чем кормить ее?

– А что сам ешь, то и ей давай.

Встречаются через две недели. Русский спрашивает:

– Ну, как свинья поживает?

– Сдохла

– Как?! А чем ты ее кормил?



– Утром чай пью, ей наливаю. Днем чай пью, ей наливаю. А ночью, когда мясо готово, свинья спит, будить было жалко.

Здесь подмечена особенность системы питания казахов, когда утром и в обед основным видом еды являлся чай в сочетании с баурсаками. И лишь на поздний ужин, после того как выполнены все домашние работы (скотину пригнали с пастбища, коровы, кобылы подоены и загнаны в загон), может быть приготовлено мясо. В сельской местности поздний ужин обычно подается где-то часов в 10–11 ночи.

Казахстан. Военное положение. Заводят на допрос русского, украинца и казаха. Следователь посмотрел на русского и говорит:

– Допросить и расстрелять.

Посмотрев на украинца, говорит то же самое:

– Допросить и расстрелять.

Мельком взглянув на казаха, выкрикивает:

– Расстрелять!

Тот протестует:

– Как так, почему их сначала допросить и только потом расстрелять, а меня сразу?

Следователь:

– Начнешь тебя допрашивать, еще чьим-нибудь родственником окажешься.

Прилетели на Луну американец, русский и... казах. Берет их сам Бог за шиворот и спрашивает американца: – Зачем прилетел? – Ракетные базы строить, сэр. Русский: – Целину поднимать... К казаху: « – А ты какого хрена сюда притащился?!» Казах, стоявший опустив голову и ковыряя носком сапога лунную пыль, пробормотал: « – Жай ашейін... Таныс біреу-міреу кездесіп калама деп келіп едім...» (Да так... Думал, может кого-нибудь из знакомых встречу...).

Эти два анекдота отражают важнейшую доминанту менталитета казахов – высокую значимость социального института родственных отношений, что проявляется в том, что при любом общении казахи стремятся выяснить родословную собеседника (кто кому кем приходится), либо познакомиться (кто, откуда, кем работает).

– Когда-то на Земле жили одни казахи...

Были казахи северные и казахи южные.

И если когда между ними возникали споры или недоразумения, они их решали по древнему казахскому обычаю.

С каждой стороны выставлялось по батыру – «мешкей» (обжора).

Встречались 2 батыра эти посередине, жаривали на костре 2 самых жирных барана и начинали занятие казахским национальным видом спорта – кто больше съест жареных барашков... Кто съедал больше, тот и прав...

С тех пор это место, где они решали споры, и называется эки-батыр (экватор).

Здесь отражены три особенности жизни казахов: неумеренное потребление мясных блюд, умение любому виду общения придать состязательный характер, неистребимое желание в любом слове или факте найти «казахский» след.

Попали на необитаемый остров русский, украинец и казах. Долго они спорили, как им дальше жить и поругались. Разошлись по разным углам. Русский решил построить хижину. Украинец развел огород и посадил овощи. Казах не появлялся.

Наступили холода. Сидит русский в новой хижине, к нему приходит украинец с овощами. Решили они жить вместе. Приготовили ужин, поели и думают: «как же там наш бедный казах? Надо бы его найти, неудобно получается». Вдруг стук в дверь!

Открывают, на пороге стоит казах в милицейской фуражке и говорит: «Я ваш участковый инспектор! Сколько людей здесь проживает? А документы на домовладение есть?».

Казахи не любители физической работы, поэтому они стремятся к непыльной работе, позволяющей получать какие-то дивиденды, не тратя больших усилий: гаишник, охранник, участковый и т. д.

С. Г. Тер-Минасова приводит следующий анекдот.

Как ведут себя люди разных национальностей, если они обнаружат муху в кружке пива?

Немец (практичный) выбрасывает муху и пьет пиво.



Француз (сентиментальный) вытаскивает муху, дует на нее, расправляет ей крылышки и не пьет пиво.

Русский (неприхотливый и любящий выпить) выпивает пиво, не заметив мухи.

Американец (уверенный в своих правах) зовет официанта, устраивает скандал и требует другую кружку.

Китаец (китайская кухня включает самые неожиданные блюда) вынимает муху, пьет пиво и закусывает мукой.

Еврей (меркантильный) пьет пиво, а муху продает китайцу.

Еще один пример из пособия С. Г. Тер-Минасовой.

Ученые решили провести эксперимент: какая нация лучше переносит холод? В морозильную камеру представители разных национальностей могли взять с собой, что пожелают, и когда терпеть будет невозможно, они должны постучать в двери камеры, чтобы ее открыли.

Француз сказал: «Дайте мне много вина и хороших женщин» и пошел в морозильную камеру. Через полчаса раздался слабый стук, и дрожащий от холода француз вышел из камеры.

Англичанин решил взять с собой сигару, бутылку виски и одну женщину, хорошо владеющую собой. Через час раздался стук, и из камеры вытащили полузамерзшего англичанина.

Русский пожелал собутыльника, ведро водки, два соленых огурца и отправился в морозилку. Через три часа встревоженные ученые приоткрыли дверь, опасаясь несчастного случая. Из камеры показался кулак, и послышались слова: «Вот свиньи! И так холодно, а они еще дверь открывают», и дверь захлопнулась.

Когнитивная интерпретация сказок – основа информации о национальном характере

Народные бытовые и волшебные сказки – также интересный источник для информации о национальном характере, менталитета. Однако сказки требуют когнитивного осмысления, правильной интерпретации, иначе отраженный в сказке народный характер может быть представлен в искаженном виде. Так после первичного знакомства с русскими сказками, может создаться впечатление, что доминантными чертами русских является лень.

С. Г. Тер-Минасова приводит главному герою многих русских сказок – Иванушке-дурачку следующую характеристику.

Он полный антипод Герою. Он и не могуч, и не красавец, да еще и дурак. Неказистый, смешной, нелепый, униженный-приниженный, глупый, покорный жестоким и злым людям, но всегда преодолевающий все препятствия и беды, Иванушка-дурачок весь создан из противоречий. Он выглядит дураком, но оказывается самым умным в критические минуты; он ленивый и пассивный на вид, но в решающий момент действует быстро, смело и очень активно; он неотесанный и тонкий, беспечный и заботливый, хитрый и доверчивый. Он всех побеждает в конце сказки терпением, добротой, смекалкой и отсутствием претензий. Его сила в том, что своей добротой и непрактичностью он производит на алчных окружающих впечатление слабого и глупого, и они, считая его дураком, не могут себе представить его умным, смелым, находчивым, каким он является на самом деле. И дети, слушающие народные сказки, в каждом новом поколении учатся не судить о людях по их внешнему виду и поведению.

Женскому русскому характеру в народном творчестве свойственны те же черты, что и мужскому: обычно внутренняя красота и таланты спрятаны глубоко и хитроумно, нужно видеть сердцем, а не глазами, чтобы из лягушки получить жену-красавицу, а из чудовища – мужа-царевича. О героине русских сказок хорошо сказал Иван Игоревич Соловьев (1944–1984), московский учитель-словесник, ни одно из его сочинений не было напечатано при жизни. Приведем отрывок из его этюда «Русская красавица»: «Русская красавица непременно стыдлива. Она руками заслоняется, лицо свое сияющее прячет ото всех, ступает неслышно, живет незаметно, за околицей, как солнце вечернее. Нет в ней гордости и упоения своей красотой, как у греческой Афродиты. Видимо, само солнце в России стыдливо, редко полный лик свой кажет, чаще заслоняется облаками, завешивается туманом, имеет вид застенчивый, скромный.



В русской красавице то же начало, что и в русском богатыре, который тридцать лет проспал на печи, и скрытая сила, которая нуждается в великой причине, чтобы раскрыться, и не для праздного созерцателя, не для привязчивого взгляда, а для единственного суженого – как и богатырь встанет – распрямится, когда на родину накатывает самый сильный враг – для единственного».

Классическую художественную литературу, по мнению С. Г. Тер-Минасовой, с очень большой осторожностью можно использовать для информации о национальном характере: «Если взять национальных литературных героев национальных литератур, то прежде всего поражает их контраст международным анекдотам. Действительно, легкомысленные французы, думающие о вине и женщинах, на уровне мирового масштаба представлены драматическими героями Стендаля, Бальзака, Гюго, Мопассана, Золя, решающими сложные человеческие проблемы и не имеющими ничего общего с легкомысленными героями-любовниками. Наоборот, чопорные и сдержанные до абсурда англичане из анекдотов создали литературу, полную искрящего юмора, иронии и сарказма Джонатана Свифта, Бернарда Шоу, Оскара Уайльда, Чарльза Диккенса.

Как известно, в период Второй мировой войны, перед тем, как напасть на Россию, фашистская Германия усиленно собирала информацию о России и русских. И немало – важным источником информации оказалась русская художественная литература. Именно по ней германские лидеры составили суждение о России как о колоссе на глиняных ногах: толкни и рассыпается страна, населенная мягкотелыми, рефлексирующими интеллигентами.

Самым надежным и научно приемлемым свидетельством существования национального характера является национальный язык. Язык и отражает, и формирует характер своего носителя, это самый объективный показатель народного характера».

Контрольные вопросы для размышления

1. Какого отношение к лошади у современных казахов?
2. Что характерна для современных казахов: степенно-обстоятельное, либо оперативно-мобильное принятие решений.

Задания для самостоятельной работы

1. Проведите собственное расследование на тему: «Каков национальный характер современных казахов?»

Дополнительная литература

1. Ахметжанова З. К., Оналбаева А. Т., Умирзакова З. А. Культура в зеркале языка: Монография. – Алматы: Изд-во Елтаным, 2014. 480 с.
2. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация. М.: Слово, 2001.
3. Исина Г. И. Стереотипы и национальная языковая картина мира. Караганды, 2007.
4. Кішібеков Д. Қазақ менталитеті: кеше, бүгін, ертең. Алматы.